

Jeremias 09

1 Τίς δώσει κεφαλῇ μου ὔδωρ

1 Quem dará cabeça minha água,

καὶ ὀφθαλμοῖς μου πηγὴν

e olhos meus fonte

δακρύων, καὶ κλαύσομαι τὸν λαόν
de lágrimas! E choraria o povo

μου τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός, τοὺς
meu este dia e noite os

τετραυματισμένους θυγατρὸς
feridos da filha

λαοῦ μου; 2 τίς δώη μοι
do povo meu. 2 Quem daria a mim

ἐν τῇ ἐρήμῳ σταθμὸν ἔσχατον καὶ
no deserto estalagem de fim! E

καταλείψω τὸν λαόν μου καὶ
deixaria o povo meu, e

ἀπελεύσομαι ἀπ' αὐτῶν; ὅτι
partiria deles, porque

πάντες μοιχῶνται, σύνοδος
todos adúlteros, reunião

ἀθετούντων. 3 καὶ ἐνέτειναν τὴν
de afastados. 3 E arqueiam a

γλῶσσαν αὐτῶν ὡς τόξον, ψεῦδος
língua deles como arco, falsidade

καὶ οὐ πίστις ἐνίσχυσεν ἐπὶ τῆς
e não fidelidade prevalece sobre a

γῆς, ὅτι ἐκ κακῶν εἰς κακά
terra; porque de malícia em malícia

ἐξήλθοσαν καὶ ἐμὲ οὐκ ἔγνωσαν,
avançam, e a mim não conhecem,

φησὶ Κύριος. 4 ἕκαστος ἀπὸ τοῦ
declara Senhor. 4 Cada um do

πλησίον αὐτοῦ φυλάξασθε καὶ ἐπ’
próximo dele, guardai-vos, e em

ἀδελφοῖς αὐτῶν μὴ πεποίθατε, ὅτι
irmão deles não confiai; porque

πᾶς ἀδελφὸς πτέρνη πτερνιεῖ, καὶ
todo irmão enganar engana, e

πᾶς φίλος δολίως πορεύσεται.
todo amigo enganosamente anda.

5 ἕκαστος κατὰ τοῦ φίλου αὐτοῦ
5 Cada um ao do amigo dele

καταπαίξεται, ἀλήθειαν οὐ μὴ
debocham, verdade não não

λαλήσωσι μεμάθηκεν ἡ γλῶσσα
falam; ensina a língua

αὐτῶν λαλεῖν ψευδῇ, ἠδίκησαν καὶ
deles a falar mentira, injustiçam e

οὐ διέλιπον τοῦ ἐπιστρέψαι. 6
não se cansam do voltar. 6

τόκος ἐπὶ τόκῳ καὶ δόλος ἐπὶ
Usura sobre usura e engano sobre

δόλῳ οὐκ ἤθελον εἰδέναι με,
engano não queriam conhecer-me,

φησὶ Κύριος. 7 διὰ τοῦτο τάδε
declara Senhor. 7 Por isso assim

λέγει Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ πυρώσω
diz Senhor: Eis que eu refinarei

αὐτοὺς καὶ δοκιμῶ αὐτούς, ὅτι
a eles e provarei a eles; pois

ποιήσω ἀπὸ προσώπου πονηρίας
farei da face mal

θυγατρὸς λαοῦ μου.
filha do povo meu

8 βολὶς τιτρώσκουσα ἢ γλῶσσα

8 Flecha letal a língua

αὐτῶν, δόλια τὰ ῥήματα τοῦ
deles, com engano as palavras da

στόματος αὐτῶν τῷ πλησίον αὐτοῦ
boca deles ao próximo dele

λαλεῖ εἰρηνικὰ καὶ ἐν ἑαυτῷ ἔχει τὴν
fala paz, e em si põe a

ἔχθραν. 9 μὴ ἐπὶ τούτοις οὐκ
inimizade. 9 Acaso por estas não

ἐπισκέψομαι, λέγει Κύριος, ἢ ἐν
visitaria? diz Senhor; ou em

λαῷ τοιούτῳ οὐκ ἐκδικήσει ἡ
povo este não se vingaria a

ψυχὴ μου; 10 ἐπὶ τὰ ὄρη
pessoa minha? 10 Sobre os montes

λάβετε κοπετὸν καὶ ἐπὶ τὰς
levantai luto, e sobre as

τρίβους τῆς ἐρήμου θρῆνον, ὅτι
trilhas do deserto pranto; porque

ἐξέλιπον παρὰ τὸ μὴ εἶναι
caíram junto a não há

ἄνθρώπους οὐκ ἤκουσαν φωνὴν
homem; não ouvem som

ὑπάρξεως ἀπὸ πετεινῶν τοῦ
de gado; desde aves do

οὐρανοῦ καὶ ἕως κτηνῶν ἐξέστησαν,
céu e até bestas, espantam-

ῥχοντο. 11 καὶ δώσω τὴν
se foram-se. 11 E darei a

Ἱερουσαλὴμ εἰς μετοικίαν καὶ εἰς
Jerusalém por remoção, e por

κατοικητήριον δρακόντων καὶ τὰς
covil de dragões, e às

πόλεις Ἰούδα εἰς ἀφανισμόν
cidades de Judá por assolação

θήσομαι, παρὰ τὸ μὴ κατοικεῖσθαι.
porei, a o não habitar.

12 τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ συνετός, καὶ
12 Quem o homem o entendido, e

συνέτω τοῦτο; καὶ ὃ λόγος
entenda isto? E que palavra

στόματος Κυρίου πρὸς αὐτόν,
da boca do Senhor a ele,

ἀναγγειλάτω ὑμῖν ἕνεκεν τίνος
anuncie a vós. Por que razão

ἀπώλετο ἡ γῆ, ἀνήφθη ὥς
pereceu a terra, foi assolada como

ἔρημος παρὰ τὸ μὴ διοδεύεσθαι
deserto, a o não atravessar

αὐτήν; 13 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με
a ela? 13 E disse Senhor a mim:

διὰ τὸ ἐγκαταλιπεῖν αὐτοὺς τὸν
Por o deixar a eles a

νόμον μου, ὃν ἔδωκα πρὸ
lei minha, que coloquei perante

προσώπου αὐτῶν, καὶ οὐκ ἤκουσαν
face deles, e não ouviram

τῆς φωνῆς μου, 14 ἀλλ’
à voz minha, 14 antes

ἐπορεύθησαν ὀπίσω τῶν ἀρεστῶν
andaram após dos desejos

τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς κακῆς
do coração deles, do mau

[καὶ ὀπίσω](#) τῶν [εἰδώλων](#), ἃ
e após os ídolos, que

[ἐδίδαξαν](#) αὐτοὺς οἱ [πατέρες](#) αὐτῶν
ensinaram a eles os pais deles.

15 [διὰ](#) τοῦτο τάδε [λέγει Κύριος](#) ὁ
15 Por isso assim diz Senhor o

[Θεὸς Ἰσραήλ](#) [ἰδοὺ](#) ἐγὼ
Deus de Israel: Eis que eu

ψωμιῷ αὐτοὺς ἀνάγκας [καὶ](#)
darei de comer a eles necessidade, e

[ποτιῶ](#) αὐτοὺς [ὕδωρ](#) χολῆς 16
darei a beber a eles água de bile. 16

[καὶ](#) διασκορπιῶ αὐτοὺς [ἐν](#) τοῖς
E espalharei a eles entre as

[ἔθνεσιν](#), [εἰς](#) οὓς [οὐκ ἐγίνωσκον](#)
etnias, a que não conheceram,

αὐτοὶ [καὶ](#) οἱ [πατέρες](#) αὐτῶν, [καὶ](#)
eles e os pais deles, e

ἐπαποστελῶ [ἐπ'](#) αὐτοὺς τὴν
mandarei sobre eles a

[μάχαιραν ἕως](#) τοῦ ἐξαναλῶσαι
espada, até do consumi-

αὐτοὺς [ἐν](#) αὐτῇ. 17 τάδε [λέγει](#)
-los com ela. 17 Assim diz

[Κύριος καλέσατε](#) τὰς θρηνούσας [καὶ](#)
[Senhor](#): Chamai as carpideiras e

[ἐλθέτωσαν](#), [καὶ πρὸς](#) τὰς [σοφὰς](#)
que venham; e às sábias

[ἀποστείλατε καὶ](#) φθεγξάσθωσαν 18
enviai alguém e que clamem. 18

[καὶ λαβέτωσαν](#) [ἐφ'](#) ὑμᾶς θρῆνον,
E que tomem sobre nós lamento,

καὶ καταγαγέτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ
e desfaçam-se os olhos

ὕμῶν δάκρυα, καὶ τὰ βλέφαρα
nossos lágrimas, e as pálpebras

ὕμῶν ρεῖτω ὕδωρ. 19 ὅτι φωνὴ
nossas fluam água. 19 Porque voz

οἴκτου ἠκούσθη ἐν Σιών πῶς
de lamento se ouviu em Sião: Como

ἐταλαιπωρήσαμεν,
estamos aflitos!

κατησχύνθημεν σφόδρα, ὅτι
Fomos envergonhados muito, pois

ἐγκατελίπομεν τὴν γῆν καὶ
deixamos a terra, e

ἀπερρίψαμεν τὰ σκηνώματα ἡμῶν.
lançamos fora as tendas nossas.

20 ἀκούσατε δῆ, γυναῖκες, λόγον
20 Ouvi, pois, mulheres, Palavra

Θεοῦ, καὶ δεξάσθω τὰ ᾗτα
do Deus, e receba os ouvidos

ὕμῶν λόγους στόματος αὐτοῦ, καὶ
vossos palavras da boca dele; e

διδάξατε τὰς θυγατέρας ὑμῶν
ensinai às filhas vossas

οἴκτον καὶ γυνή τὸν πλησίον
lamento, e mulher a vizinha

αὐτῆς θρῆνον. 21 ὅτι ἀνέβη
dela luto; 21 porque subiu

θάνατος διὰ τῶν θυρίδων ὑμῶν,
morte pelas janelas nossas,

εἰσῆλθεν εἰς τὴν γῆν ὑμῶν
entrou à terra nossa,

τοῦ ἐκτρίψαι νήπια ἔξωθεν καὶ
do exterminar criança da rua, e

νεανίσκους ἀπὸ τῶν πλατειῶν. 22
jovens das praças. 22

καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ τῶν
E serão os cadáveres dos

ἀνθρώπων εἰς παράδειγμα ἐπὶ
homens por exemplo sobre

προσώπου τοῦ πεδίου τῆς γῆς
face do campo da terra

ὑμῶν καὶ ὡς χόρτος ὀπίσω
vossa, e como gavela atrás

θερίζοντος, καὶ οὐκ ἔσται ὁ
do segador, e não há o

συνάγων. 23 Τάδε λέγει Κύριος
que recolha. 23 Assim diz Senhor:

μὴ καυχάσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ
Não se glorie o sábio na

σοφία αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχάσθω ὁ
sabedoria dele, e não se glorie o

ἰσχυρὸς ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ, καὶ μὴ
forte na força dele; e não

καυχάσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ
se glorie o rico na riqueza

αὐτοῦ, 24 ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ
dele, 24 mas o com isto

καυχάσθω ὁ καυχώμενος, συνίειν
glorie-se o que se gloria: entender

καὶ γινώσκειν ὅτι ἐγώ εἰμι Κύριος ὁ
e conhecer que eu sou Senhor, o

ποιῶν ἔλεος καὶ κρίμα καὶ
que faço beneficência, e juízo e

δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι
justiça sobre a terra; porque

ἐν τούτοις τὸ θέλημά μου, λέγει
em estas o agrado meu, diz

Κύριος. 25 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται,
Senhor. 25 Eis que dias vêm –

λέγει Κύριος, καὶ ἐπισκέψομαι ἐπὶ
diz Senhor – e visitarei sobre

πάντας περιτετμημένους
todos circuncidados

ἀκροβυστίας αὐτῶν, 26 ἐπ’
prepúcios deles; 26 sobre

Αἴγυπτον καὶ ἐπὶ Ἰδουμαίαν καὶ
Egito, e sobre Idumeia, e

ἐπὶ Ἑδὼμ καὶ ἐπὶ υἱοὺς
sobre Ἑdom, e sobre filhos

Ἀμμὼν καὶ ἐπὶ υἱοὺς
de Ἀmon, e sobre filhos

Μωὰβ καὶ ἐπὶ πάντα
de Moabe, e sobre todos

περικειρόμενον τὰ κατὰ πρόσωπον
que cortam os junto da face

αὐτοῦ, τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ
dele os que habitam no

ἐρήμῳ ὅτι πάντα τὰ ἔθνη
deserto; porque todas as etnias

ἀπερίτμητα σαρκί, καὶ πᾶς
são incircuncisas de carne, e toda

οἶκος Ἰσραὴλ ἀπερίτμητοι
casa de Israel incircuncisos

καρδίας αὐτῶν.
de coração deles.

